

災害時ポケットガイド

Pocket-sized Disaster Guide

災害信息卡 재해시 포켓 가이드

Карманный инструкция на случай стихийных бедствий

うらにひつような情報をかきましょう。
もしもにそなえて、いつももちあるきましょう。

Hold on to this guide at all times to be prepared for any disaster. You can also write necessary notes on the back.

请在背面写上必要的信息。请随身携带以防万一。

뒷면에 필요한 정보를 작성하여 만일의 상황에 대비해 항상 휴대하시다.

На обороте запишите необходимую информацию.
Будьте готовы к чрезвычайным ситуациям – эту инструкцию с собой!

発行: 札幌市
Issued by the City of Sapporo
発行: 札幌市
Issued by the City of Sapporo
市長: さっぽろ市長
市長: 札幌市長
市長: мэр города Саппоро
市長: мэр города Саппоро

標識 types of evacuation sites



避難場所
Evacuation site 避难场所
피난장소
Убежище

じぶんのいえ
自分の家にいるのが危険になつたら、
避難所(学校のグラウンドや公園)へ
いきましよう。



When it is too dangerous to stay at home,
go to the nearest evacuation site
(school grounds, park, etc.).
如果待在自己家里觉得危险，就去避难所（学校操场或公园）！
 자신의 집에 있는 경우 위험하지면 피난소(학교 운동장 및 공원)에 갑시다
Если находение в доме становится опасным – необходимо направиться в убежище: школьные спортивные площадки, парки и т.д.

避難所について On evacuation sites

避難所はたいてい近くの小・中学校です。
Evacuation sites will usually be at a close elementary or junior high school in the area.
避难所大多数是附近的中小学。



피난소는 대부분 인근 초, 중학교입니다.
Обычно, убежище это ближайшая начальная/средняя школа

みず たのもの くじ ジョウジヨウ
水、食べ物が配られ、情報があります。



Water, food and information are provided at the locations.

在避难所可以获得取水、食物、信息。

물, 식료품, 정보를 얻을 수 있습니다.

Там можно получить воду, еду и информацию

避難所へは歩いていきましょう。

Go to evacuation sites by foot.



徒歩で避難所。

피난소에는 걸어서 갑시다.

В убежище нужно идти пешком

できることは手伝いましょう。

Always help out when you can.

互相帮助做力所能及的事。

자신이 할 수 있는 일은 도웁시다.

Помогайте друг-другу

避難するとき When you evacuate

避難時 ピ난할 때에는



避難するときの注意 When you evacuate

避難時の注意事項 피난 시 주의사항 Внимание, при эвакуации

エレベーターは使わない
Do not use an elevator.
不要电梯。先确保自己的人身安全。
당황하지 말고 신변의 안전을 확보합니다.
Примите меры безопасности

車を使わない
Do not use a car.
不要开车。차를 사용하지 않는다.
Не используйте автомобиль

ガラス、ブロック塀からの落下・倒壊
Beware of falling glass and collapsing block walls.
注意避开从天而降的玻璃、可能会倒塌的围墙。
유리, 담이나 울타리에 의한 낙하, 도괴주의.
 Будьте внимательны к падающему стеклу или бетонным блокам из заборов

川辺・海辺に近づかない
Do not go near rivers and seas.
不要靠近河边和海边。
강변, 해변에 가기야 가지 않는다.
Но приближайтесь к рекам и морскому побережью

火事・救急を119 Call 119 during a fire or medical emergency

火災・急救を119 화재, 구급을 119 Пожар/скорая 119

火事が起きたら119に伝えましょう。
Let the operator know if it is a fire or a medical emergency.
先说明是火灾还是急救
화재인지, 구급상황인지 알립시다.
Говорим, что нужно: пожарная или скорая

住所を伝えましょう。
Tell them your location.
告知地址。
주소를 알립시다.
Называем адрес

状況を伝えましょう。
Explain your situation.
说明情况。
상황을 알립시다.
Описываем ситуацию

警察を110 Call 110 for Police

报警を110 경찰을 110 Полиция 110

名前と場所を伝えましょう。
Tell them your name and location.
告知姓名和地址。
이름과 주소를 알립시다.
Называем имя и адрес

状況を伝えましょう。
Explain your situation.
说明情况。
상황을 알립시다.
Описываем ситуацию



災害時の日本語 Useful Japanese terms during a disaster

灾害发生时常用日语 재해 관련 일본어

Полезные во время бедствия слова

避難 (hinan/hinan)
evacuate
피난
Эвакуация

非常口 (hijoguchi/хидзёгучи)
emergency exit
비상구
Экстренный выход

病院 (byoin/бёин)
hospital
병원
Больница

けが (kega/кэга)
injury
상상
Драма

助け (tasukete/таскэт)
help!
도와줘요!
Помогите!

痛い (itai/итай)
I'm in pain.
상
сръбско
Больно

あぶない (abunai/абунай)
Watch out! It's dangerous.
危険
위험해요
Опасно

NTT災害用伝言ダイヤル NTT Emergency Message Dialing Service

NTT災害用留言热线 NTT 재해용 전언다이얼
Экстренная телефонная связь на случай стихийного бедствия

灾害時は携帯電話がつながらないことがあります。

電話がつながらない時、家族や友達に連絡するときに使います。

This service can be used to leave messages for family members and friends when it is hard to contact them by phone during disasters.
发生灾害时手机可能打不通，手机打不通时，
可以使用该热线跟家人和朋友联系。

재해시에는 휴대전화 연결이 안되는 경우 있습니다.
전화연결이 잘 안될 때 가족이나 친구에게 연락할 때 사용합니다.

ビывает, что сотовая связь во время бедствия становится недоступна. Экстренная связь используется, чтобы связаться с семьей или друзьями, когда телефоны не работают.

錄音音方法 171→1→ 自宅の電話番号 → メッセージ録音
语音留言方法 171→2→ 自宅の電話番号 → メッセージを聞く

再生音方法 171→2→ 自宅の電話番号 → メッセージを聞く
语音回放方法 171→2→ 自宅の電話番号 → メッセージを聞く

How to record your message
Dial 171 → 1 → Your home phone number → Record your message
How to listen to recorded messages
Dial 171 → 2 → Your home phone number → Listen
*Messages are saved for 48 hours.

录音方法 171→1→ 自己家电话 → 录音留言
听取留言方法 171→2→ 自己家电话 → 听取留言

再生方法 171→2→ 自己家电话 → 听取留言

녹음방법 171→1→ 자택 전화번호 → 메시지 녹음
재생방법 171→2→ 자택 전화번호 → 메시지 듣기

*전연보관기간은 48시간

Запись голосового сообщения 171→1→ номер домашнего телефона → запись голосового сообщения
Воспроизведение сообщения 171→2→ номер домашнего телефона → прослушать голосовое сообщение

* срок хранения сообщения - 48 часов

Please take me to an evacuation site.

나를 데려가세요.

제가 응급장소로 데려가세요.

